

Porównanie tłumaczeń Efezjan 5:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc sobie samym przez psalmy i hymny i pieśni duchowe śpiewając i śpiewając w sercu waszym Panu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	zwracając się do siebie w psalmach, hymnach i natchnionych pieśniach,* śpiewając i grając w swoim sercu Panu,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mówiąc sobie samym [w] śpiewach*, i hymnach, i pieśniach duchowych**, nucąc i śpiewając sercem waszym Panu, 3)4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc sobie samym (przez) psalmy i hymny i pieśni duchowe śpiewając i śpiewając w sercu waszym Panu

¹⁾ natchnione pieśni, ᾠδαὶ πνευματικαί, l. duchowe pieśni (przepełnione duchowymi treściami); być może śpiew w Duchu (<x>530 14:15</x>).

²⁾ <x>560 3:19</x>

³⁾ Inaczej: "psalmach".

⁴⁾ Inne lekcje zamiast "pieśniach duchowych": "pieśniach duchowych w łasce": "pieśniach"; bez "pieśniach duchowych".